

Autor: Juan Miguel González Martínez

Práctica 1. El papel del intérprete: *Relacionada con los contenidos del Tema 1*
Comparación entre dos versiones de una misma obra.

PLANTEAMIENTO.

Lee el apartado dedicado al intérprete en el libro de texto: GONZÁLEZ MARTÍNEZ, J. M. *La música como lenguaje artístico*, Murcia, Diego Marín, 2012, pp. 17-18.

Escucha las siguientes audiciones. Como verás hay diferentes versiones de cada pieza, interpretadas por distintos músicos.

La práctica consiste en escuchar las piezas prestando atención a las diferencias entre las diferentes interpretaciones y reflexionar sobre la importancia del intérprete en la música.

EVALUACIÓN

Selecciona una de estas piezas. Comenta las diferencias observadas entre las distintas interpretaciones y finalmente señala las conclusiones a las que has llegado en relación con el papel del intérprete en la música.

AUDICIONES

1. DEL ENCINA, Juan (1468-1529/30): *Más vale trocar*,

1ª versión: *Conjunto Vocal Gregor*

2ª versión: *Fistulatores et Tubicinatores Varsovienses*

3ª versión: *Ensemble La Romanesca*, Marta Almajano, soprano [Glossa, GCD 920203]

4ª versión: *Hespèrion XX*, Jordi Savall, dir. Montserrat Figueras, soprano. [Astrée, E 8707]

VILLANCICO (Poema acróstico: las letras iniciales del estribillo y de las coplas forman el nombre MaDELENA.)

Más vale trocar
plazer por dolores
que estar sin amores.

Donde es gradecido
es dulce el morir:
bivir en olvido,
aquél no es bivir.
Mejor es sufrir
passión y dolores
que estar sin amores.

Es vida perdida
bivir sin amar,
y más es que vida
saberla emplear.
Mejor es penar
sufriendo dolores
que estar sin amores.

La muerte es vitoria
do bive afición,
que espera haver gloria
quien sufre pasión.
Más vale presión
de tales dolores
que estar sin amores.

El qu'es más penado
más goza de amor,
qu'el mucho cuidado
le quita el temor.
Assí qu'es mejor
amar con dolores
que estar sin amores.

No teme tormento
quien ama con fe
si su pensamiento
sin causa no fue.
Hendo por qué,
más valen dolores
que estar sin amores.

Fin.

Amor que no pena
no pida plazer
pues ya le condena
su poco querer.
Mejor es perder
plazer por dolores
que estar sin amores.

Autor: Juan Miguel González Martínez

2. VIVALDI, Antonio (1678-1741): 1^{er} movimiento. "Allegro", *Concierto n°1 en Fa Mayor, «La tempesta di mare»* (op. 10 n°1, RV. 98)
 - 1^a versión: Hans Martin Linde, flauta, Gernot Schmalfuss, oboe, Rudolf Klepac, fagot. (RV. 443) [Archiv, 33 47 060]
 - 2^a versión: Il Giardino Armonico, Giovanni Antonini, flauta dulce contralto. [Teldec, 9031-73267-2]

3. VIVALDI, Antonio (1678-1741): "1^{er} movimiento. Allegro", *Concierto en Mi Mayor, «La Primavera»* (n° 1 de *Il Cimento dell'Armonia e dell'Invenzione, op. 8*) (RV 269)
 - 1^a versión: Tomas Brandis, O. *Filarmónica de Berlín*, Herbert von Karajan, dir [Deutsche Grammophon, 439 422-2]
 - 2^a versión: Simon Standage, Trevor Pinnock. *The English Concert*. [Archiv, 400 045-2]
 - 3^a versión: Alice Harnoncourt, *Concentus Musicus Wien*, Nikolaus Harnoncourt, dir. [Teldec, 4509-93825-2]
 - 4^a versión: Jaap Schröder, Concerto Amsterdam. [Harmonia Mundi, HMX 2908014 F]
 - 5^a versión: Monica Huggett, Nicholas Kraemer. *Raglan Baroque Players*. [Virgin, VCD 7 90803-2]

LA PRIMAVERA

Giunt'è la Primavera e festosetti
La salutan gl'augei con lieto canto.
E i fonti allo spirar de' zeffiretti
Con dolce mormorio scorrono intanto.

Vengon coprendo l'aer di nero amanto
E lampi, e tuoni da annuntiarla eletti
Indi tacendo questi, gl'augelletti
Tornan di nuovo al lor canoro incanto.

E quindi sul fiorito ameno prato
Al caro mormorio di fronde e piante
Dorme'l caprar col fido can' a lato.

Di pastoral zampogna al suon festante
Danzan ninfe e pastor nel tetto amato
Di Primavera all' apparir brillante.

LA PRIMAVERA

Ha llegado la primavera y jubilosas
la saludan las aves con alegre canto.
Y las fuentes, con los soplos de los céfiros,
con dulce murmullo discurren mientras tanto.

Vienen cubriendo el aire con negro manto
los relámpagos y los truenos a anunciarla, elegidos.
Después, al callar éstos, los pajarillos
vuelven de nuevo a su sonoro encanto.

Y después, sobre el florido, ameno prado,
al caro murmullo de frondas y plantas,
duerme el cabrero con el perro fiel a su lado.

Con el festivo son de la gaita pastoril
bailan ninfas y pastores bajo el amado techo
de la primavera en su brillante aparecer.

4. BEETHOVEN, Ludwig van (1770-1827): "1^{er} movimiento. Allegro ma non troppo. «Despertar de las agradables impresiones que se tienen al llegar al campo»", *Sinfonía n°6 en Fa Mayor op. 68 «Pastorale»*
 - 1^a versión: Herbert von Karajan, Berliner Philharmoniker [Deutsche Grammophon, 429 039-2]
 - 2^a versión: Nikolaus Harnoncourt, The Chamber Orchestra of Europe [Teldec, 2292-46452-2]
 - 3^a versión: Frans Brüggen, Orchestra of the 18th Century. [Philips, 446 492-2]

Autor: Juan Miguel González Martínez



Retratos de Beethoven en 1803 por Christian Hornemann y en 1820, por Joseph Karl Stieler. Wikimedia Commons.

5. ORTIZ, Diego (c. 1510 – c. 1570): "Recercada quinta sobre el *passamezzo antiguo*", *Trattado de Glosas* (1553)
 - 1ª versión: Kees Boeke, viola da gamba, Toyohiko Satoh, laúd. [Etcetera, KTC 1005]
 - 2ª versión: Jordi Savall, basse de viole, Rolf Lislevand, vihuela. [Astrée, E 8717]
6. BACH, Johann Sebastian (1685-1750): "Aria", Variación 9. «Canone alla Terza» y "Variación 24 «Canone all'Ottava»", *Variaciones Goldberg*, BWV 988, Glenn Gould, piano.
 - 1ª versión: 1955 [(«Columbia Masterworks»), Sony, 88697147452]
 - 2ª versión: 1981 [(«Columbia Masterworks»), Sony, 88697148532]
7. GARCÍA LORCA, Federico (1898-1936): "Sevillanas del siglo XVIII" de las *Trece Canciones Españolas Antiguas*
 - 1ª versión: Teresa Berganza, mezzosoprano, Narciso Yepes, guitarra. [Deutsche Grammophon, 428 205-2]
 - 2ª versión: Encarnación López «La Argentinita», voz, F. García Lorca, piano. (1931) [Sonifolk, CDJ-105]

¡Viva Sevilla!
Llevan las sevillanas
en la mantilla
un letrero que dice:
¡Viva Sevilla!

¡Viva Triana!
¡Vivan los trianeros,
los de Triana!
¡Vivan los sevillanos
y sevillanas!

Lo traigo andado.
La Macarena y todo
lo traigo andado.

Lo traigo andado;
cara como la tuya
no la he encontrado.
La Macarena y todo
lo traigo andado.

Ay río de Sevilla,
qué bien parecen
lleno de velas blancas
y ramas verdes.